

УДК 811.35

Дибиров Ибрагим Ашрапуудинович

доктор филологических наук, профессор кафедры  
общего языкознания филологического факультета  
Дагестанского государственного педагогического  
университета  
editor@hist-edu.ru

Dibirov Ibragim Ashrapudinovich

Doctor of Philology, Professor of the Department of  
General Linguistics of the Faculty of Philology,  
Dagestan State Pedagogical University  
editor@hist-edu.ru

**К ВОПРОСУ ОБ ИСКОННОСТИ ЛЕКСИКИ  
ДАГЕСТАНСКИХ ЯЗЫКОВ АЛАЗАНСКОЙ  
ДОЛИНЫ (НА ПРИМЕРЕ АХВАХСКОГО,  
РУТУЛЬСКОГО, ЦАХУРСКОГО ЯЗЫКОВ  
И ЗАКАТАЛЬСКОГО ДИАЛЕКТА  
АВАРСКОГО ЯЗЫКА)**

**ON THE QUESTION OF PRIMORDIAL  
LEXICON OF THE DAGESTAN LANGUAGES  
OF THE ALAZANI VALLEY (BY THE  
EXAMPLE OF AKHVAKH, RUTUL, TSAKHUR  
LANGUAGES AS WELL AS ZAKATALY  
DIALECT OF THE AVAR LANGUAGE)**

Настоящая статья посвящена исследованию исконной лексики дагестанских языков Алазанской долины – ахвахского, рутульского, цахурского, аварского – в сравнительном аспекте.

The present article is devoted to the study of primordial lexicon of the Dagestan languages of the Alazani valley, i.e. Akhvakh, Rutul, Tsakhur and Avar, in comparative aspect.

**Ключевые слова:** исконная лексика, словарный состав, дагестанские языки, диалект.

**Key words:** primordial lexicon, vocabulary, Dagestan languages, dialect.

Богатство и развитость лексики современных дагестанских языков Алазанской долины определяется совокупностью всех видов лексических единиц.

«Исконная лексика дагестанских языков представляет собой уникальное явление. В ней отражается история формирования редкого по познавательной ценности этноса дагестанских народов» – пишет С.М. Хайдаков [1, с. 7].

«Исконные, в первую очередь, корневые слова, входящие в древний слой лексики языка, следует отличать от позднейших лексических единиц, появившихся в каждом языке на базе уже существующих, от заимствований из других языков» [2, с. 274]. В этом отношении лексика дагестанских языков указанного региона обнаруживает удивительное богатство, сохранность и гибкость.

Исследования, проведенные на материале дагестанских языков Алазанской долины показывают, что в исконной лексике дагестанских языков (аварского, цахурского, рутульского, ахвахского) выделяются слова, имеющие жизненно важное значение для общества.

Название частей тела человека и животных; названия явлений природы и космических понятий; некоторые термины родственных и социальных отношений; некоторые названия животного и растительного мира; отдельные названия пищи и пищевых продуктов; простейшие орудия труда, дом, строение и домашняя утварь; некоторые названия болезней и др. являются общими категориями. Сюда же входят слова-понятия, отражающие отдельные качества, цвета, принадлежность; счет и некоторые другие числительные; отдельные местоимения. Наиболее полной и сравнительно хорошо сохранившейся группой слов является группа, включающая в себя слова-понятия, называющие части тела человека и животных.

Слова, включающие термины семейных, родственных и социальных отношений, сохранили в большинстве своем десятки общекорневых слов. «Характерно, что почти во всех дагестанских языках отсутствуют названия для более отдаленной степени родства: дяди, тети, племянника, племянницы и др. Как правило, эти понятия передаются описательно или же для их передачи используются заимствования из тюркского или арабского языков» [2, с. 276].

В дагестанских языках Алазанской долины, в частности в закатальском диалекте аварского языка, представлены названия обозначающие родство. Примеры закатальского диалекта: *бете* «дядя», *абай* «тетя», *н'ин'я* «старшая сестра», *бизи* «старший брат, старший мужчина», *худули* «племянник», *чимхарае(й)* «троюродный брат, сестра», *к1уда дидя* «дедушка», *х1ердада* «дедушка», *к1уда баба* «бабушка», *х1ербуба* «бабушка» и др.

Словарный состав диалектов рутульского языка, в частности, мухадского и борчинско-хиновского, характеризуется обширным пластом исконной лексики.

- 1) части тела и понятия, связанные с организмом – *гьакь* «бок», *мич1ри* «борода», *кьыл-тым//кьылтан* «висок», *ч1ар* «волос», *ул* «глаз», *кьул* «голова», *мышыр* «грудь», *п1ыз*

- «губа», *ухьун* «желудок/живот», *да1хь* «затылок», *сылаб* «зуб»;
- 2) термины родства и названия людей по полу и возрасту – *кьухьдунин* «бабушка», *шу* «брат», *хьди* «родственник», *хиндадай* «вдова, вдовец», *хьдыл* «внук, внучка, племянник, племянница»;
  - 3) названия болезней: *йадал* «болезнь», *кьул* «боль», *гирхын* «гной, нарыв», *худул* «кашель», *кьавруйбыр* «корь»;
  - 4) религиозные и мифические термины – *йиниш* «бог», *кьин* «клятва», *кьурбан-сываб* «курбан-байрам», *куб* «намаз», *йекваьд-куб* «утренний намаз», *гьам-кьуьдид-куб* «полуденный намаз»;
  - 5) сельское хозяйство, инвентарь – *йидзан/дылан* «борозда», *йеге* «брусок», *хвак1* «бункер», *хьылан* «вилы», *лийх'ы1н* «вспашка», *бар* «вьюк», *маьхь* «горсть», *рет* «гумно», «ток», *рыхьыл* «долото»;
  - 6) домашние и дикие животные – *кьарг* «баран», *выгьыр* «баран (двухлетний)», *мишухар* «барсук», *убул* «волк», *гь'ы1рч* «дичь»;
  - 7) птицы – *шурук* «воробей», *пирхьв* «голубь», *ч1ваьд* «грач», *хукадарадал* «дятел», *кьаджир* «коршун», *к1ат1* «курица»;
  - 8) строения и их части – *мыхьыл* «столб, бревно», *халланг* «бревно», *аькваьл* «гнездо», *рак* «дверь», *х'а1на1х'дид* «двор», *хал* «дом, комната», *высын* «желоб», *мас* «забор, стена», *вызыр* «загон»;
  - 9) посуда, утварь – *кьыдыкь* «бурдюк, кожа», *капыр* «кинжал», *хыл* «корыто», *лакь* «сундук», *дур* «ложка», *рат1ал* «мерка», *кант1* «нож», *кьагь* «ножны», *сухь* «сито», *ц1ухьанг* «скарб», *хваб* «сумка», *гыр* «блюдо»;
  - 10) пища, продукты – *джагварды* «белок, белый», *хьырч1ын* «блин», *ц1ыс* «бульон», *нисе* «сыр», *х'а1н* «буза», *маь* «жир, сало», *ил* «запах», *ац1ыд* «колбаса», *кь'ы1бды* «желток», *ч1ухьаьр* «крупа, отруби»;
  - 11) одежда, обувь, постель, а также предметы по хозяйству – *джабат1* «башмак», *т1ыбы1хь* «браслет», *ма1гь'а1с* «мягкие кожаные сапоги», *баду* «брюки», *лит* «бурка», *т1у1ь* «веревка»;
  - 12) географические понятия, явления природы и календарь и др. – *мыхыр* «бугор», *к1аь* «вершина», «кончик», *хьад* «весна», *хьыбыл* «ветер», *на1х'* «вечер», *хьед* «вода», *накьв* «глина», «земля», *сен* «год», *сыв* «гора», *бан* «гора», «скала», *хар* «град», *ц1ыйрапын* «гроза».

В борчинском диалекте часть исконной лексики с общей семантикой обнаруживает фонетические различия с другими диалектами рутульского языка, в частности, с мухадским диалектом.

В борчинско-хиновском диалекте рутульского языка Алазанской долины исконная лексика не обнаруживает существенных отличий в сравнении с другими диалектами рутульского языка. Однако, язык жителей селения Хырса на Алазанской долине, также как и другие дагестанские языки (аварский – закат. диал., цахурский, ахвахский) испытывают более сильное влияние азербайджанского языка.

В цахурском языке Алазанской долины наряду с заимствованной лексикой широко представлена исконная лексика, которая охватывает наиболее жизненно необходимые слова. Несмотря на большое влияние азербайджанского языка, отсутствием тесных связей с соседями, проживающими в Дагестане, отсутствием до недавнего времени письменности (1990 г.), цахурский язык сохранил ту часть лексики, которая является самой важной – исконную лексику. Если учесть, что в языке лексика является самой уязвимой, открытой для проникновения иноязычных слов областью, то наличие богатой исконной лексики характеризует общее состояние языка. Она является как бы диагностикой языка.

Исконная лексика цахурского языка Алазанской долины охватывает самые разные отрасли. Это и название частей тела, например: *акьва* «лицо», *лига* «лоб», *гьо1т1* «горло», *кьонек* «ладонь», *кьел* «нога», *хьуш* «нос», *мыга* «плечо», *шын* «пот», «клоп», *к1ак1* «ресница», *к1ыры* «ухо», *па1ра1хай* «мочевой пузырь», *к1ылк1ам* «печень», *ул* «глаз»;

название болезней: *маш* «гной», *т1ырт1ыр* «дизентерия», *к1осса* «коклюш», *зердав* «нарыв», «гной», *зу1т1ба* «оспа», *гьмылды* «ревматизм», *ык1ар* «боль», *к1ов* «схватка (родовые)», *ч1ырна* «больной»;

названия животных, птиц, насекомых, пресмыкающихся: *вихь* «вошь», *хоче* «змея», *гьуний* «комар», *бисий* «кошка», *к1ат1е* «курица», *дадал* «петух», *даптапай* «крыса», *балкан* «лошадь», *яц* «вол»;

названия растений: *йив* «дерево», *ч1алаг* «лес», *магьаа* «крапива», *ц1ук1в* «отросток»,

*m1em1* «цветок», *ok1b* «трава», *нуъе* «мята», *халяр* «черемша», *сук* «пшеница», *хьыт1а* «ячмень», *сик1ыл* «рожь»;

явления природы: *ха1не* «звезда», *ха1в* «небо», *ч1ийе* «земля», *сува* «гора», *кьас* «плато», *аёгъий* «дождь», *йиз* «снег», *мык* «лед»;

дом, строения, утварь: *йиц1а* «хлев», *лахха* «очаг», *акка* «дверь», *алахъвар* «опорное бревно», *кьул* «окно», *к1ац1* «проход»;

пища и пищевые продукты: *йыкъ* «бульон», *хо1* «мука», *хьынаал'* «масло», *а1рд* «курдюк», *ниссе* «сыр», *магаш* «творог», *а1рха1не* «сыворожка», *ухьур* «каша из зерен для скотины», *ат1к1аана* «мучная каша», *аста* «мучная халва»;

одежда, обувь, принадлежности обихода: *гурт* «сорочка», *бада* «брюки», *чарыхбы* «чарыки», «лапти», *т1ыбыч1* «веретено».

Анализируя исконную лексику цахурского языка на Алазанской долине нами выявлены лексем, которые перешли в разряд архаизмов и остаются малоупотребительными, другие сохраняют некоторую функциональность в языке и остаются общепонятными. Следует отметить, что процесс перехода лексем в разряд архаизмов в цахурском языке протекает активно. Особенно в настоящее время, когда контакты с исторической родиной все более затруднительны, а влияние азербайджанского языка все более усиливается.

В последнее время в цахурском языке наблюдается переход в разряд малоупотребительных слов числительные, слова, указывающие на время, предметы, связанные с учебой, с трудовой деятельностью.

Процесс перехода с родного языка (цахурского) на азербайджанский язык имеет место и в данное время на Алазанской долине. Целевые селения утрачивают родной язык. Этому есть объяснение: а) рост влияния азербайджанского языка на все отрасли деятельности человека, начиная со школы кончая повседневной жизнью...; б) практически полное отсутствие какого-либо внимания со стороны широкой общественности на плачевное состояние языка и мн. др.

Ахвахский язык Алазанской долины сохранил исконную лексику, которая охватывает разные отрасли:

название частей тела, например: *миг1а-к1ачи* «лицо», *нидо* «лоб», *макъала* «горло», *ц1ек1а* «нога», *миг1а* «нос», *гьенча* «плечо»;

название болезней: *кькъат1алге* «корь», *хъашта* «чесотка», *рец1ц1и* «гной», *хут1а* «фурункул»;

названия животных, птиц, насекомых, пресмыкающихся: *нац1ц1и* «вошь», *бека* «змея», *кетто* «кошка», *г1енк1о* «курица», *хъелеко* «петух»;

названия растений: *руша* «дерево», *рошо* «лес», *миц1ц1и* «крапива», *цици* «цветок», *жоми* «трава», *х1анку* «черемша», *кьиру* «пшеница»;

явления природы: *реше* «небо», *унси* «земля», *ц1ари* «дождь», *жариц1ари* «град», *анжи* «снег», *жалъльихъа* «гололед», *гьири* «молния»;

дом, строения, утварь: *бекъкъо* «сарай», «хлев», *инц1а* «дверь», *инго* «окно», *кьами* «крыша», *каннальлъи* «рама...», *синква* «ложка»;

пища и пищевые продукты: *ат1алъильи* «мука», *инхва* «масло», *кальлъи* «хвост, курдюк», *кьвачара* «сыр», *йша-андадеша* «творог», *лъебе* «манная каша», *махъукъе* «мучная халва», *ракъва* «толокно».

Закатальский диалект аварского языка, изолированный территориально от основной массы аварских диалектов, прошел несколько самостоятельный и отличный от других аварских диалектов путь развития.

Исконная лексика в закатальском диалекте представлена широко. Она охватывает самые разные отрасли:

название частей тела, например: *сурат* «лицо», *нодо* «лоб», *жокъор* «горло», *бох* «нога», *шумуш/мушуш* «нос», *гьедж* «плечо», *г1екъ'* «пот»;

название болезней: *ч1от1окъл'* «корь», *г1утур* «чесотка», *рец1ц1* «гной», *к1оц1ноц1* «фурункул»;

название животных, птиц, насекомых, пресмыкающихся: *нац1* «вошь», *мал'г1ун* «змея», *бушуй* «кошка», *г1анк1у* «курица», *х1елек1у* «петух», *г1ака* «корова», *бех1че* «теленки», *куй* «баран», *ц1елек1у* «коза»;

названия растений: *гьет1* «дерево», *рохъ* «лес», *мич1ч1* «крапива», *т1ей* «цветок», *хер* «трава», *нуъя* «мята», *собо* «черемша»;

явления природы: *зоб* «небо», *ракъ'* «земля», *нак1к1* «дождь», *сигри* «град», *г1азу* «снег», *ц1ер* «гололед», *пири* «молния»;

дом, строения, утварь: *бокь'* «сарай», «хлев», *нуц1а* «дверь», *горгы* «окно», *гьава* «крыша», *к1умп1ур* «рама...», *бузьун* «ложка»;

пища и пищевые продукты: *г1ам1* «мука», *нях1* «масло», *магъ* «хвост, курдюк», *х1ан* «сыр», *магаш* «творог», *г1ар'яни* «сыворотка».

Что касается исконной лексики закатальского диалекта, то надо отметить, что она четко прослеживается во всех отраслях языка. Лучше представлена исконная лексика в сельских местностях у среднего и старшего поколения закатальцев.

Подводя итог по исконной лексике закатальского диалекта аварского языка как и других языков, представленных на территории Алазанской долины, следует отметить, что даже с усилением роли азербайджанского языка аварский язык в целом сохраняет свои позиции. В частности, сохранил лексику практически во всех отраслях языка. Исконная лексика широко (богато) представлена в именах существительных. В прилагательных лучше представлены слова, характеризующие традиционный быт, хозяйственную деятельность. Как уже отмечалось, числительные представлены полностью, хотя встречаются и заимствования, но реже.

Дагестанские языки Алазанской долины, несмотря на сложное положение, сохраняют свою исконность и вопреки всему полнокровно развиваются.

Следует заметить, что исследователи закатальского диалекта больше акцентируют внимание на вопросах фонетики и морфологии. Лексика же закатальского диалекта не являлась предметом специального исследования [3, с. 49]. Вместе с тем изучение лексики языков Алазанской долины с различных точек зрения, ее стратификация, этимологизации и т.д. представляют немалый интерес для дагестанского языкознания.

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Хайдаков С.М. Сравнительно-сопоставительный словарь дагестанских языков. М., 1973.
2. Сравнительно-историческая лексика дагестанских языков. М., 1971.
3. Чеерчиев М.Ч. Архаическая лексика закатальского диалекта аварского языка // IX-й международный коллоквиум Европейского общества кавказоведов. Махачкала, 1998.